

613408-2026 - Konkursas

Suomija – Vertimo žodžiu paslaugos – Tekoālyavusteinen tulkkauspalvelu työllisyyspalvelujen vieraskielisille asiakkaille

OJ S 172/2026 07/09/2026

Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka

Paslaugos

1. Pirkėjas

1.1. Pirkėjas

Oficialus pavadinimas: Helsingin työllisyyspalveluliikelaitos

E. paštas: tyollisyyspalvelut.hankinnat@hel.fi

Pirkėjo teisinė forma: Vietos valdžios institucija

Perkančiosios organizacijos veiklos sritis: Bendrosios viešosios paslaugos

2. Procedūra

2.1. Procedūra

Pavadinimas: Tekoālyavusteinen tulkkauspalvelu työllisyyspalvelujen vieraskielisille asiakkaille

Aprašymas: Helsingin kaupungin työllisyyspalveluliikelaitos tarjoaa työllisyyspalveluja mm. vieraskielisille asiakkaille, joilla ei ole suomen tai ruotsin kielen taitoa tai se on heikko. Tämän vuoksi tarvitaan tehokkaita tulkkausratkaisuja, jotka tukevat asiakkaan ja asiakasta ohjaavan työntekijän kommunikaatiota varmistaen, että vieraskieliset asiakkaat saavat täyden hyödyn työllisyyspalveluista. Kaupungilla on käytössä voimassa olevat tulkkauspalvelusopimukset tulkin avustuksella tapahtuvaan lähi- ja etätulkkaukseen. Täten Helsingin kaupungin työllisyyspalveluliikelaitos hankkii tekoālyavusteisen tulkkauspalvelun. Tulkkauspalvelun on pystyttävä tarjoamaan tulkkausta useilla kielillä. Palvelun tulee hyödyntää tekoālyä reaaliaikaisen tulkkauksen tarjoamiseen. Tulkkauspalvelun on oltava luottamuksellinen ja yksityisyyttä suojaava (Helsingin kaupungin tietosuojavaatimukset on täytettävä ja ne toimitetaan myöhemmin erikseen). Palvelun tulee olla helppokäyttöinen niin asiakkaille kuin palvelun tarjoajille ja käyttöliittymän voi käyttää eri laitteilla (tietokone, älypuhelin, tabletti, tms.). Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin liitteissä 1 Hankinnan kohteen palvelukuvaus ja 2 Vaatimusluettelo.

Procedūros identifikatorius: a49675f9-0495-4b68-a4c4-bc99429708f5

Vidaus identifikatorius: T014-25/HEL 2026-000615

Pirkimo būdas: Atviras

Procedūra pagreitinta: ne

Pagrindiniai procedūros ypatumai: Hankintaan on tarkoitus valita yksi palveluntuottaja.

Tarjouspyynnössä kuvattu palvelumäärä on arvioita, eikä sopimus muodosta hankintayksikölle määräostovelvoitetta. Hankintamenettelyn vaiheet tarjousten saamisen jälkeen ovat seuraavat: - Tarjousten avaaminen - Tarjoajan soveltuvuuden tarkistaminen - Tarjousten tarjouspyynnön mukaisuuden tarkistaminen - Tarjousten vertailu - Hankintapäätöksen teko ja päätöksestä ilmoittaminen - Hankintasopimuksen valmistelu - Hankintasopimuksen solmiminen Hankintayksikkö voi keskeyttää hankintamenettelyn osittain tai kokonaan perustellusta ja todellisesta syystä. Tarjouksen tekemisestä, esittelystä tai muusta menettelyyn osallistumisesta ei makseta tarjoajille korvausta. Palvelun siirtyminen, peruuntuminen, tai hankkimatta jättäminen ei aiheuta hankintayksikölle korvausvelvollisuutta.

2.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 72000000 IT paslaugos: konsultavimas, programinės įrangos kūrimas, internetas ir aptarnavimo paslaugos

2.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Šalis: Suomija

2.1.4. Bendra informacija

Papildoma informacija: Tātą hankintasopimusta ei ole jaettu osiin, koska jakaminen tekisi sopimuksen toteuttamisesta teknisesti liian vaikeaa.

Teisinis pagrindas:

Direktyva 2014/24/ES

2.1.6. Pašalinimo pagrindai

Pašalinimo pagrindų šaltiniai: Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD)

5. Pirkimo dalis

5.1. Pirkimo dalis: LOT-0000

Pavadinimas: Tekoālyavusteinen tulkkauspalvelu työllisyyspalvelujen vieraskielisille asiakkaille

Aprašymas: Helsingin kaupungin työllisyyspalveluliikelaitos tarjoaa työllisyyspalveluja mm.

vieraskielisille asiakkaille, joilla ei ole suomen tai ruotsin kielen taitoa tai se on heikko. Tämän vuoksi tarvitaan tehokkaita tulkkausratkaisuja, jotka tukevat asiakkaan ja asiakasta ohjaavan työntekijän kommunikaatiota varmistaen, että vieraskieliset asiakkaat saavat täyden hyödyn työllisyyspalveluista. Kaupungilla on käytössä voimassa olevat tulkkauspalvelusopimukset tulkin avustuksella tapahtuvaan lähi- ja etätulkkaukseen. Täten Helsingin kaupungin työllisyyspalveluliikelaitos hankkii tekoālyavusteisen tulkkauspalvelun. Tulkkauspalvelun on pystyttävä tarjoamaan tulkkausta useilla kielillä. Palvelun tulee hyödyntää tekoālyä reaaliaikaisen tulkkauksen tarjoamiseen. Tulkkauspalvelun on oltava luottamuksellinen ja yksityisyyttä suojaava (Helsingin kaupungin tietosuojavaatimukset on täytettävä ja ne toimitetaan myöhemmin erikseen). Palvelun tulee olla helppokäyttöinen niin asiakkaille kuin palvelun tarjoajille ja käyttöliittymän voi käyttää eri laitteilla (tietokone, älypuhelin, tabletti, tms.). Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin liitteissä 1 Hankinnan kohteen palvelukuvaus ja 2 Vaatimusluettelo.

Vidaus identifikatorius: T014-25/HEL 2026-000615

5.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 72000000 IT paslaugos: konsultavimas, programinės įrangos kūrimas, internetas ir aptarnavimo paslaugos

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Šalis: Suomija

5.1.3. Numatomas galiojimas

Pradžios data: 30/11/2026

Trukmės pabaigos data: 29/11/2028

5.1.6. Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė:

Dalyvavimas nerezervuotas.

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

Šis viešasis pirkimas taip pat tinkamas mažosioms ir vidutinėms įmonėms (MVĮ): taip

Papildoma informacija: Tātą hankintasopimusta ei ole jaettu osiin, koska jakaminen tekisi sopimuksen toteuttamisesta teknisesti liian vaikeaa.

5.1.7. Strateginis viešasis pirkimas

Socialinis tikslas, kurio raginama siekti: Žmogaus teisių išsamus patikrinimas pasaulinėse tiekimo grandinėse

Inovacinių sprendimų viešieji pirkimai: Perkami darbai, prekės ar paslaugos yra novatoriški arba labai patobulinti, palyginti su kitais darbais, prekėmis ar paslaugomis, kurie jau yra rinkoje.

5.1.9. Atrankos kriterijai

Pasirinkimo kriterijų šaltiniai: Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD)

5.1.10. Skyrimo kriterijai

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Aprašymas: Halvin vertailuhinta saa hinnasta täydet 50 pistettä. Muiden tarjoajien hintapisteet lasketaan suhteessa halvimpaan tarjoukseen seuraavalla kaavalla: Hintapisteet = (halvin tarjottu vertailuhinta / tarjoajan vertailuhinta) × 50. Vertailuhinnan perusteet on kuvattu tarjouspyynnössä.

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 50

Kriterijus:

Rūšis: Kokybė

Aprašymas: Laadusta voi saada enintään 50 pistettä. Laatupisteet annetaan suoraan ennalta määriteltujen arviointikriteerien perusteella, eikä laatupisteitä suhteuteta muiden tarjoajien saamiin pisteisiin. Laatuvertailun perusteet on kuvattu tarjouspyynnössä.

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 50

5.1.11. Pirkimo dokumentai

Papildomos informacijos prašymo terminas: 02/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT

Pirkimo dokumentų adresas: <https://tarjouspalvelu.fi/helyollisyyspalvelut?id=599879&tpk=f2156f3e-82ba-461e-9477-0127eee7a57c>

5.1.12. Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://tarjouspalvelu.fi/helyollisyyspalvelut?id=599879&tpk=f2156f3e-82ba-461e-9477-0127eee7a57c>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: suomių kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Dalyviai gali pateikti daugiau kaip vieną pasiūlymą: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 20/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT

Laikotarpis, per kurį pasiūlymas turi išlikti galiojantis: 6 Mėnesiai

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne
Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos
Bus naudojami elektroniniai užsakymai: taip
Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

5.1.15. Metodai**Preliminarioji sutartis:**

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16. Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Markkinaoikeus

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Markkinaoikeus

8. Organizacijos

8.1. ORG-0001

Oficialus pavadinimas: Helsingin työllisyyspalveluliikelaitos

Registracijos numeris: 0201256-6

Pašto adresas: Kansakoulukatu 3, 00100 Helsinki

Miestas: Helsingin kaupunki

Pašto kodas: 00099

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Šalis: Suomija

Ryšių centras: Hankintapalvelut

E. paštas: tyollisyyspalvelut.hankinnat@hel.fi

Telefono numeris: +358 931036107

Interneto adresas: <https://tyollisyyspalvelut.hel.fi/>

Šios organizacijos vaidmenys:

Pirkėjas

8.1. ORG-0002

Oficialus pavadinimas: Markkinaoikeus

Registracijos numeris: 3006157-6

Pašto adresas: Radanrakentajantie 5

Miestas: Helsinki

Pašto kodas: 00520

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Šalis: Suomija

E. paštas: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telefono numeris: +358 295643300

Interneto adresas: <https://www.markkinaoikeus.fi>

Šios organizacijos vaidmenys:

Peržiūros organizacija

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras

8.1. ORG-0003

Oficialus pavadinimas: Hansel Oy (Hilma)

Registracijos numeris: FI09880841

Pašto adresas: Mannerheiminaukio 1a
Miestas: Helsinki
Pašto kodas: 00100
Šalies administracinis vienetas (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Šalis: Suomija
Ryšų centras: eSender
E. paštas: tekninen@hankintailmoitukset.fi
Telefono numeris: 029 55 636 30
Interneto adresas: <http://hankintailmoitukset.fi>
Šios organizacijos vaidmenys:
TED eSender

Skelbimo informacija

Skelbimo identifikatorius / versija: 51b3ec5e-34da-4b0e-a783-564522091e1e - 01
Formos tipas: Konkursas
Skelbimo rūšis: Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka
Skelbimo porūšis: 16
Skelbimo išsiuntimo data: 04/09/2026 11:25:15 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT
Skelbimas: išsiuntimo data (e. formų siuntėjas): 04/09/2026 11:25:17 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT
Kalbos, kuriomis šis skelbimas oficialiai skelbiamas: suomių kalba
Skelbimo paskelbimo numeris: 613408-2026
OL S numeris: 172/2026
Paskelbimo data: 07/09/2026